

参考资料

德国快讯

2009 年第 5 期 · 总第 485 期

同济大学德国学术中心 · 德国问题研究所 · 《德国研究》编辑部

本期主要信息

- 朔伊布勒准备进行选举法改革
- 联盟党滑入 2006 年 7 月以来的最低点
- 左翼党现在就急于改朝换代
- 使用计算机选举违宪
- 居西要将所有银行收归国有
- 奥廷格怀疑政府的刺激计划
- 联邦政府怀疑欧宝的拯救计划

朔伊布勒准备进行选举法改革

联邦议会大选前会完成选举法改革吗？雾里看花没有征兆。3月4日，联盟委员会内部将开始讨论这个问题。相关的辩论已被列入联邦议会的议事日程，基民盟内政部长现在却是引火烧身。

他的发言人对《明镜》网络在线记者说：如果联邦议会准备进行改革，他已经“做好准备，并能做到积极支持”。“引爆”改革的导火索必然来自议会。部长仅能提供起草法律“文本的帮助”。可靠消息清楚地表明，朔伊布勒对联邦宪法法院在2008年7月联邦议会大选前作出的裁决非常有好感，尽管卡尔斯鲁厄法院将过渡期限延迟到了2011年。尽管法庭已经作出裁决，但还必须排除“消极影响”。关键是所谓的悬而未决的议席问题。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009年3月3日

联盟党滑入2006年7月以来的最低点

黑黄联盟进入了下滑通道？根据民意调查，基民盟和自民党领先“左翼阵营”的优势已经缩小了4个百分点。当然，他们还有一个值得高兴的理由，那就是他们拥有安格拉·默克尔。

联盟党在此次民意调查中的支持率已经跌到了自2006年7月以来的最低点。根据汉堡《明星》杂志和RTL电视台联合进行的每周问卷调查，只有33%的选民支持联盟党，支持率比上周下降了1个百分点。

紧随其后的社民党在第2周的民意调查中上升了1个百分点，获得了24%选民的支持。绿党也赢得了1个百分点，目前只有左翼党没有变化，支持率仍维持在11%。自民党的选民支持率也损失了1个百分点，以17%位居第三大阵营。

民意调查显示，联盟党和自民党的市民阵营（以50%）领先社民党、绿党和左翼党的“左翼阵营”（总共46%）的优势已经缩小了4个百分点。上周这两个市民政党还领先8个百分点。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009年3月4日

韦斯特维勒告诫警惕“民主德国降临”

自民党主席韦斯特维勒在自民党帕骚政治圣灰星期三集会上批评德国大联合政府在领导国家战胜经济危机的斗争中犯了严重错误。他在回顾上周通过的《财产没收法》时说：“是保持社会主义市场经济，还是回到民主德国时期，这将是今年的主要问题。”他警告大联合政府，必须警惕社会主义的悄然演变。

自民党主席在坐满听众的大厅对约300支持者强调，自民党是惟一个还在支持市场经济的党。他认为，“德国现在就必须作出抉择，是走脱离了政府经济和计划经济的共和政体之路，还是走改革后的社会主义市场经济之路。”他说，“是否要等下届联邦议会大选后让拉方丹说出或由我道出其中的巨大区别”。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009年2月25日

左翼党现在就急于改朝换代

左翼党在他们的欧洲党代表大会上将自己定位为反资本主义和欧洲《里斯本条约》的反对党角色。他们的竞选纲领是“必须消灭资本主义”。他们视欧洲条约是为军国主义和新自由主义的宣传单。

左翼党推举他们的党主席洛塔尔·比斯卡为参加定于今年6月7日举行的欧洲选举的候选人。相反，独具风格的欧洲政治家则在埃森党代会上落选，没有被列入候选人名单。左翼

党相聚埃森欧洲党代会为的就是表达他们对欧洲问题的立场。当前的经济危机、分析欧宝问题、次贷危机、舍夫勒和商业银行问题都列入了此次左翼党欧洲党代会的议事日程。

党主席洛塔尔·比斯卡和奥斯卡·拉方丹的讲话没有针对欧洲委员会、欧洲议会或部长会议。他们中几乎所有的发言人和提案人都在批判资本主义和市场经济，会议在狂吼“必须消灭资本主义”的口号声中达到高峰。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>, 2009年3月1日

基社盟要默克尔对民意调查的支持率下降负责

民意支持率下降，脾气见长。基社盟欧洲选区候选人马尔库斯·费尔博公开要求基民盟主席安格拉·默克尔对目前的民意支持率下降负责。

费尔博在《奥格斯堡汇报》撰文批评总理，并要求她恢复联盟党的形象。费尔博说：“原有的忠实选民：农民、中产阶级、右翼保守党人目前还没有得到联邦总理可靠的答复”。他补充说：“这种局面必须尽快改变。”他表示，与基民盟相比，基社盟获得的民意支持率要好得多，“联盟党是有32%的选民支持率，但基民盟在全德国有25%-26%支持率”。

新任基社盟总书记亚历山大·多布林德敦促姐妹党基民盟要努力改变形象。他说：“联盟党绝对不会对如此的支持率感到满意”。基民盟和基社盟必须在联邦议会大选中以明显的优势领先社民党，大联合政府只能让位于公民政府。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>, 2009年3月5日

使用计算机选举违宪

卡尔斯鲁厄联邦宪法法院裁决，2005年联邦议会大选使用计算机选举违宪。使用计算机投票违反公共选举基本法。这就意味着，在德国使用计算机投票选举违宪。今后联邦议会大选不得再次使用计算机计票。

判决书称，2005年联邦议会大选时约有200万选民使用约1800台计算机进行投票选举，这违反了公共选举基本法。卡尔斯鲁厄法院裁定，选民不具备审核他的选票在计算机上应如何操作具体步骤方面的计算机知识。因为没有错误提示，维持原选举结果有效。

多民主主义协会对宪法法院裁定上届联邦议会大选使用计算机投票选举违宪表示欢迎。理事会发言人格哈德·海夫纳表示：“民主需要信任。投票过程和让不懂计算机计票过程的人充分了解计算机计票过程非常重要。”

政府部门负责人汉斯-海因里希·奉·克诺布罗赫表示，联邦政府从现在起将根据法院裁定，重新制订新的选举规则。他认为不可能再在下届联邦议会大选时重新启用计算机统计选票。事实上联邦内政部代表早已宣称定于9月27日举行的联邦议会大选不会再使用计算机计票。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>, 2009年3月1日

艾尔-瓦茨放弃在联邦德国平步青云的前程

黑森州绿党主席塔勒克·艾尔-瓦茨日前宣布，他不想再竞选联邦议会议员。这个决定对他来说很不容易作出。但他感到黑森州更需要他。他对《明镜》网络在线记者说，“经过慎重的考虑，我决定既不反对柏林，也不支持黑森。我知道，这里离不开我。这是一个‘两难的选择’。”

塔勒克·艾尔-瓦茨想全神贯注于黑森州工作。他说：“我想将我的精力集中于我们正在做的加强反对党的工作”。“社民党一直在忙他们自己的事情”，在基民盟内，州长

罗兰·科赫有时让人感到有些傲慢，同样也显露出“科赫党内部组织的裂痕”。本届国民议会任期比预想的更令人兴奋。绿党主席科姆·奥茨德弥表示支持塔勒克·艾尔-瓦茨在换届选举时放弃去柏林发展。他说，“这很好，科赫有了塔勒克这样一个强劲的对手。”

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>，2009年3月3日

居西要将所有银行收归国有

居西在帕骚蒂芬巴赫所作的报告中例举了联邦政府在这次金融危机中所犯的 error。这位左翼党议会党团主席对约 300 名听众说，联邦政府介入银行业是错误的。“联邦政府付出了相当于该企业六倍的钱，而只分得四分之一的红利”。他批评了联邦政府投资入股商业银行 25% 的股份。

在这次次贷危机中，财政部长佩尔·施泰因布吕克与大股东弗罗威斯就投资损失进行谈判本身就已经犯了错。居西说，他曾对弗罗威斯说：“他们不要疲软的欧元。”现在股份已经不值钱了，财产才是最实惠的，它不仅是钱，也可以用作抵债。

居西要求，“乘现在最便宜的时候，将所有的大银行都国有化。”如果政府是财产的所有人，就能向银行发放便利的贷款，也能自己发放便利贷款。除此之外还能确保财政经济重新为现实经济服务的功效。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009年2月25日

奥廷格怀疑政府的刺激计划

基民盟政治家、乐观的奥廷格州长在费尔巴赫对 1600 名听众谈到他们这一代目前所经历的最糟的经济状况时说：“我相信，巴登-符腾堡州一定能克服这场经济危机，坚强地走向未来。”巴登-符腾堡州原来的经济基础是比较好的。在所有的联邦州中，巴登-符腾堡州有最好的劳动力市场。

他的目的就是要持久地维持目前的经济状况。在集会即将结束时，奥廷格说，他估计 2009 年秋经济会重新复苏。到 9 月份“第一波阻滞经济衰退的动力”就会出现。巴登-符腾堡州有戴姆勒和博世两大跨国公司，尽管他们目前也遇到了经济危机，但这里是他们的大本营。

奥廷格对政府会为防止企业倒闭而加大对企业的投资力度持怀疑态度。这位基民盟政治家认为，首先企业要接受经济危机的挑战进行自救和向私有银行拆借。政府可以提供担保或保证金帮助。如果政府成为企业或银行的大股东，它就应该有获得“损失赔偿的权利”，必要时可以对管理人提出不信任诉求。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009年2月25日

科纳斯特批评大联合政府不作为

绿党主席科穆·奥茨德米比贝腊赫绿党圣灰星期三集会上调侃左派党。这位前欧洲政治家说，公平就是左翼党中有些人手中攥着很多钱，而有些人则只能过简朴的生活。社会结构还没从根本上得到改变。奥茨德米批评说：“哈茨 IV”方案受益者的下一代是否能享受到经济改革方案的成果还是一个非常悬的问题。左翼党只想着分钱，不再会关心其他的问题。

首席候选人蕾娜特·科纳斯特要求联邦政府进行改革。她针对大联合政府的执政方针说：“我们知道该政策从提出到现在已经 3 年，但一直毫无作为，必须将它废除。”

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009年2月25日

克里斯蒂安·伍尔夫支持艾丽卡·施泰因巴赫

艾丽卡·施泰因巴赫顶着要她辞去反驱逐纪念中心基金会理事会职务的压力。同时她也得到了基民盟副主席克里斯蒂安·武尔夫的庇护。她非常乐意为被驱逐者做事。另一名基民盟政治家则指责社民党屈从官方决定的压力。

艾丽卡·施泰因巴赫是被驱逐者联合会主席，他赞成在反驱逐纪念中心基金会理事会中设立一个常设机构。这一举动在德国波澜不惊，但在波兰却遭到抵制。《世界报》在线将此概述为，这是围绕施泰因巴赫这个人展开讨论时发出的重要的声音。

被驱逐者联合会主席艾丽卡·施泰因巴赫得到了来自于基民盟高层的庇护。下萨克森州州长和基民盟副主席克里斯蒂安·伍尔夫对《商报》记者说：“如果不能任命施泰因巴赫女士出任被驱逐者联合会主席，势必会造成极端右翼势力的扩张。”

同属基民盟党员的被驱逐者联合会主席已经“全身心地投入到了改变被驱逐者命运的工作中”。伍尔夫同时强调，一切涉及被驱逐者纪念馆基金会理事会常驻地的变更、推广和宣传都会被视作对被驱逐者联合会的仲裁。伍尔夫对媒体说，人事任免不能上升到德国和波兰关系的层面来论。他补充说：“德国和波兰之间的友好关系有可能通过面对面澄清纠纷，加以解决” 伍尔夫高度赞扬了被驱逐者联合会在促进两国人民和解方面所作出的贡献。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>，2009年3月2日

基民盟和自民党以降低税收聚人气

基民盟经济政策发言人对《画报》记者说，劳伦茨·迈尔关注中间阶层。总收入中有许多净收入必然成为下一届国民议会任期的一个重要主题。政治将更多集中于向获益人送福利。迈尔惋惜地说：“合格的手工业者和技工越来越短缺。”

自民党议会党团副主席卡尔-路德维希·蒂勒同样对《画报》记者谈到联邦议会大选后将降低税收。这位自民党联邦议会议员预示：“我们自民党将坚决要求在大选后采取措施不再对中间阶层的效益收入征税。我们想要一个简便、公正和公益的税收改革。必须给公民减负。” 纳税人联合会在一份新的研究报告中通过计算得出，多数劳动者的税赋自 1990 年以来增加了近 13%。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009年3月3日

联邦政府怀疑欧宝的拯救计划

联邦政府一直怀疑政府救助能否拯救濒临倒闭的汽车制造商欧宝公司。佩尔·施泰因布吕克上周一晚上宣布，根据欧宝提交的企业整改纲要，柏林决定尚不能为该汽车制造商提供政府救助。财政部长在 ADR 广播电台《贝克曼》栏目中说，政府救助的前提条件是整改纲要中企业的承担能力。欧宝公司截至目前还不能正确认识。施泰因布吕克谈到了欧宝公司如何滤清它与母公司（通用汽车公司）之间的关系这个有待解决的问题。然而他原则上并没有排除政府救助的可能性，他提到欧宝的破产会直接或间接地影响到 50000 个就业岗位。政府财政也负担得起 300—400 万欧元的救助款。

经济部长卡尔-特奥多·古腾贝格也强调，目前还没有一个政府救助欧宝的临时决定。这位基民盟政治家在上一周的 ADR 广播电台《每日主题》栏目中说，它现在就必须非常详细地审核管理层提出的拯救纲要是否切合实际，以及许多有待解决的问题。古腾贝格说，企业领导有责任既要理清与美国通用汽车公司的关系，也要滤清与欧洲通用汽车公司的关系。如果它想向政府提出救助计划，该计划不能造成市场竞争原则的扭曲。他还说，欧宝没有享受特别优待的权利。根据政府资助条例，没有哪一家企业可不经审核就获得资助。

3月2日欧宝母公司、欧洲通用汽车公司总裁卡尔-佩特·福斯特、欧宝公司总裁汉斯·德曼特和总装厂理事会主席克劳斯·弗朗茨向部长递交了总共33亿欧元的救助计划。政治家对救助计划提出了具体的条件。眼下联邦政府主要关注的是欧宝公司的担保。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>, 2009年3月3日

明特费林严厉抨击薪水离谱的高管

政治圣灰星期三受到大选的影响。社民党主席弗朗茨·明特费林带领他的党解读大选年，他要求认清当前的全球经济危机，终止降低税收。他在路得维希堡对约600名客人说：“我们必须要为只关注金钱、不关注人的资本主义寻找特别的技巧，以适应国际规则。”

此外，他还批评了经理人的高薪。他说，“不可思议的低收入和不可思议的高收入人群促使社会向两极分化。”一些全日制工作、但收入只比失业救济金多不了多少的人不得不面对这样一个现实：一个同样全天工作的人的收入却要比他们多出10倍，甚至50倍还多，“还好不是1000多倍”。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>, 2009年2月25日

魏特克的接班人退出竞选

北莱茵-威斯特法伦州交通部长奥利弗·魏特克辞职后，他的继任者变得越来越像雾里看花。基民盟州议会议员卢茨·利能坎扑尔将在今天获得州长于尔根·吕特格斯的提名出任未来交通部长一职。有消息称，魏特克因违反交通法规必须退出竞选。

经来自多方面的可靠人士证实，39岁的基民盟州议会议员、基民盟州议会党团经济政策发言人卢茨·利能坎扑尔将出任新一任北莱茵-威斯特法伦州交通部长一职。他在2005年的州议会大选中首次当选为议员，此前在杜塞尔多夫一家律师事务所供职。政府发言人将在今天下午17:00宣布州长于尔根·吕特格斯（基民盟）的声明。他不想对即将公布的利能坎扑尔的任命作任何解释。

利能坎扑尔应该会成为上个月辞职的奥利弗·魏特克（基民盟）的接班人。魏特克因迫于多次违反交通法规丑闻的压力而退出竞争该职位。他被曝去年1月在限速50公里的公路上以时速109公里的速度超速行驶。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>, 2009年3月2日

蹩脚的经理人应用他们的收入做担保

如果德国工会联合会有能力，今后就应该让蹩脚的企业领导高管以他们至少10年的收入做担保。联邦司法部长布丽吉特·齐普里斯（社民党）对此持反对态度，认为这是多余的。她不赞成为经理人收入设最高限制。

德国工会联合会（DGB）要求，今后必须要让蹩脚的经理人以他们自己的收入来做担保。如果企业与经理人签订过经济担保合同，就应该以他们的收入加大担保份额。德国工会联合会理事蒂特玛·海克舍尔对《图林根汇报》说：“德国工会联合会要求企业要与经理人签订用他们的收入做经济担保的保险合同。经理人的经济担保总额应控制在1至10年的收入为限。”此外，德国工会联合会还批评了高管人员的红利制度。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>, 2009年3月3日

机械制造业订单下降42%

德国机械和设备制造业在世界经济危机和金融危机的影响下遭遇前所未有的考验。1月份实际收到的订单只有42%。德国机械和设备制造业联合会国民经济主管拉尔夫·维歇斯说：“如

此大的跌幅是我们自 1958 年订单数开始进入上升通道以来所从没见过的。”德国机械和设备制造业联合会的报道称，国内的需求与去年同月相比下降了 31%，国外的订单则下跌了 47%。

实际上去年 12 月份收到的订单就下降了 40%，11 月份下降 30%。维歇斯说：“好消息是 1 月份的总体水平还没有跌到像 12 月份那样的惨状”。联合会预计 2009 年机械制造和生产还将继续下跌 7%。2008 年这一行业的生产再创连续 4 年的最高生产纪录，上升了 5.4%，达到了 1940 亿欧元。即使如此上升幅度也只达到 2007 年的一半（2007 年为 11%）。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>，2009 年 3 月 4 日

宝马公司要削减 1000 多个岗位

在日内瓦的汽车展览馆陈列着许多时髦的模型。宝马公司总裁诺贝尔·赖特霍费尔这次却带来了一个坏消息。他日前在日内瓦宣布，他的企业将削减 1000 多个岗位。

赖特霍费尔说，根据市场发展的需求不排除继续削减岗位的可能性。2009 年对汽车工业来讲是非常困难的一年。宝马公司重要的市场美国和德国的最新销售数据表明，2 月份还在持续 1 月份销量下降的局面，甚至更糟。赖特霍费尔解释，岗位的削减当然会有所波动。估计要到 2010 年才可能缓慢提高市场的销售额。他说：“我看不到市场回暖的底。”

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009 年 3 月 3 日

联邦国防军抓获 9 名袭击德国船只的海盗

成功击败索马里海盗的范例。联邦国防军宣布，德国“莱茵兰-法尔茨”号护卫舰成功击败海盗对德国轮船公司货船的袭击。

中欧时间 7:12，在亚丁湾执行护航任务的德国“莱茵兰-普法尔茨”号护卫舰收到了来自德国“冬季兄弟”轮船公司“MV Courier”号货船的呼救信号。Courier 号货船报告，他们遭到多艘小型盔甲船和其他轻武器火力的袭击。

于是停靠在德国战舰甲板上的“猎豹”直升机马上起飞，赶往距“莱茵兰-法尔茨”号护卫舰 50 海里外遭海盗袭击的货船实施救助。德国武装力量的直升机首先实施警告性射击，击退了海盗的攻击。于是海盗的小艇被锁定。一架美国直升机也参加了救援行动。

几小时后，德国的护卫舰擒获了海盗的小艇，并获取了必需的物证。9 名嫌疑海盗被监禁在“莱茵兰-法尔茨”号护卫舰的甲板上。去年 12 月底，德国联邦国防军执行首次护航任务时虽然解除了海盗的武装，但是之后又将海盗释放，此举使德国受到指责。

孙振彬摘译自 <http://www.spiegel.de>，2009 年 3 月 3 日

德国的失业人口比率低于美国

今年 1 月份德国的失业人口比率 16 年来首次低于美国。根据联邦统计局 3 月 2 日公布的统计数据计算，今年第一个月德国的失业率为 7.3%，美国为 7.6%。去年 12 月份，两国的失业率都为 7.2%，处在同一高度。根据统计数据，2008 年 1 月份德国的失业率高出美国 2.8 个百分点。美国的失业率从今年开始上升得比德国更快。

德国的失业人口比率 2008 年 1 月为 7.7%，到 8 月份跌到了 7.2%。2009 年 1 月又略有增加，上升到 7.3%。而美国则相反，2008 年 1 月失业率为 4.9%。根据联邦统计局的统计，从 3 月份起逐渐上升至 2009 年 1 月的最高值 7.6%。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>，2009 年 3 月 3 日

伍尔夫要将丑闻银行家告上法庭

下萨克森州州长克里斯蒂安·伍尔夫想追究因次贷危机濒临倒闭的银行的董事和监事会理事的刑事责任。

下萨克森州州长克里斯蒂安·伍尔夫要求司法机构尽力摸清处境尴尬的银行的家底。这位基民盟政治家对《汉诺威汇报》记者说：“不负责任地销毁资产就是犯罪行为。”他希望刑事犯罪侦查机构尽快审结对此次次贷危机负有责任的银行董事和监事会理事及他们的子公司的刑事责任。司法机关必须注意银行董事的固定私人财产，为今后可能产生的赔偿简化执行手续。有必要对嫌疑人实施限制旅行和申报义务。伍尔夫批评有关部门未尽监管责任。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>，2009年3月2日

大学学习名额不久将重新分配

联邦政府、各州政府和大学校长联席会议代表在联邦教育和科研部的抵御危机碰头会上就大学注册新制度的基本原则达成谅解，在纠正大学入学申请过程中录取的混乱状况方面取得一致意见。从2010/2011年冬季学期起将启用一个新的机构统一主管大学学习名额分配。这样就能防止许多学习名额最终被空置。新的分配程序将充分发挥互联网的重要作用。

从2011/12年冬季学期起，一个新的服务机构将协调限制专业的学习名额分配。联邦教育部长安内特·沙万（基民盟）在柏林说：“我们已经在透明、清晰地调整德国大学学习名额供需录取程序方面取得了一致意见。”她强调，今后大学学习名额的分配将通过透明、可信的协调，保证各大学的自主录取权。沙万以设立大学学习名额分配服务机构对去年夏季学期大学注册期间出现的录取混乱状况作出了快速反应。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>，2009年3月3日

致幻的毒品还在肆虐

联邦刑事犯罪侦缉局公布的数据表明，德国因吸食非法购买的毒品而丧生的案例总数去年上升了不足4%。2008年有1449人因服用非法购买的毒品而死亡，吸毒死亡人数比2007年略有上升，2007年死于吸食毒品的人数为1394名。在致幻毒品越来越受欢迎的同时，吸食海洛因的人数下降了。此外，大麻种植园的数量在增加。联邦毒品侦缉专员萨皮纳·贝津（社民党）说，许多死亡案例是因为明显加大了吸食量所致。有一半死于毒品的人吸食时加大了3倍或更多倍的服食量。

贝津解释说，与此同时老的毒品依赖者死亡人数也在增多，他们中有许多人最终会患上C型肝炎，心理变得很脆弱。整体上来讲，海洛因依赖者的健康状况会越来越差，心理越来越弱，生活越来越贫困。有将近10%的死亡案例是由于自杀所致。

孙振彬摘译自 <http://www.welt.de>，2009年3月3日

《德国快讯》信息均来源于德国相关媒体，除无特别注明，欢迎转载。但敬请在转载时注明由本刊提供。

《德国快讯》半月刊
每月10日、25日出版
2009年3月10日
<http://www.tjdgyj.com>
E-mail: dgyj1234@online.sh.cn

编辑出版：《德国研究》编辑部
责任编辑：孙振彬
地址：200092 上海市同济大学
电话：65980918，65983997